

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 16

ΗΣΑΪΑΣ ΙΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Moab seeks refuge, yet pride still brings measured ruin.

Translation & textual notes

Isaiah 16 continues the Moab oracle by shifting from raw lament to counsel, refuge, and the measured collapse of Moab's pride. The Greek chapter begins with unstable images of creeping creatures, displaced birds, and fugitives seeking shelter, then turns toward the counter-image of a mercifully established throne in the tent of David. That Davidic note is set over against Moab's insolence, so the center of the chapter contrasts righteous rule with arrogant self-exaltation. The latter half returns to mourning, especially over fields and vineyards, but the lament is now spoken with a more intimate register: the speaker's inward parts resound like a harp for Moab. The close is characteristically Septuagintal in its

combination of failed cult, exhausted prayer, and a fixed three-year horizon for the humiliation of Moab's glory. The annotations below therefore read the chapter as both compassionate lament and settled sentence, with special attention to the LXX's distinct imagery and cadence.

Discourse structure of the chapter

A · 16:1-2

Moab is portrayed as exposed and displaced

The opening verses picture the nation as lowly, unsettled, and vulnerable, using images of creeping things and a fledgling torn from safety.

B · 16:3-4

Refuge is sought while oppression collapses

Counsel is given to provide shelter for fugitives, and the rationale is that the aggressive power trampling the land is itself coming to an end.

C · 16:5-6

A merciful Davidic throne stands over against Moabite pride

The center of the chapter sets righteous judgment in the tent of David against Moab's notorious arrogance and unreliable claims.

D · 16:7-11

Moab mourns the ruin of its cities, vineyards, and joy

Howling spreads across Moab, agricultural abundance collapses, and the speaker joins the lament with visceral musical imagery.

E · 16:12-14

Moab's worship fails and a timed humiliation is announced

Moab wearies itself at the altars and finds no deliverance in its handmade shrines; the chapter then fixes the downfall within three years.

1 ἀποστελῶ ὥς ἔρπετὰ ἐπὶ τὴν γῆν μὴ πέτρα ἔρημός ἐστιν τὸ ὄρος Σιών

I will send them like creeping things upon the land. Is not the rock desolate? The mountain of Zion is a wilderness.

Opening image ASYNDETON

The chapter begins with terse, unstable imagery that immediately frames Moab as vulnerable and exposed in relation to Zion.

ἀποστελῶ

send

VF2 FAIIS · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στέλλω + ἀπο: meaning 'send'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

like

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρπετὰ

creeping things

N2N APN · ἔρπετόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔρπετόν: meaning 'creeping things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πέτρα

rock

N1A NSF · πέτρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πέτρα: meaning 'rock'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔρημος

desolate

N2 NSF · ἔρημος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔρημος: meaning 'desolate'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρος

mountain

N3E NSN · ὄρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Σιών

Zion

N GSF · Σιών

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σιών: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

2 ἔση γὰρ ὡς πετεινοῦ ἀνιπταμένου νεοσσὸς ἀφηρημένος θύγατερ Μωαβ ἔπειτα δέ Αρνων

For you shall be like a fledgling bird, a snatched-away chick, O daughter of Moab; then beyond Arnon...

Simile of exile ASYNDETON

The daughter of Moab is compared to a dislodged fledgling, a compact image for forced displacement and insecurity.

ἔσθ

is

VF FMI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

like

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ΠΕΤΕΙΝΟΥ

bird

N2N GSN · ΠΕΤΕΙΝΟΝ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ΠΕΤΕΙΝΟΝ: meaning 'bird'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνιπταμένου

pmpgsn iptamai + ana

V1 · πμπγσν ἵπταμαι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπγσν ἵπταμαι + ἀνα: meaning 'pmpgsn iptamai + ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νεοσσός

young bird

N2 NSM · νεοσσός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νεοσσός: meaning 'young bird'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀφηρημένος

chmpnsm aireo + apo

VM · χμπνσμ αἰρέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ αἰρέω + ἀπο: meaning 'chmpnsm aireo + apo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θύγατερ

daughter

N3H VSF · θυγάτηρ

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔπειτα

epeita

D · ἔπειτα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔπειτα: meaning 'epeita'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δέ

then

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αρνων

Arnon

N VS · Αρνων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αρνων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

3 πλείονα βουλευού ποιείτε σκέπην πένθους αὐτῇ διὰ παντός ἐν μεσημβρινῇ σκοτίᾳ φεύγουσιν ἐξέστησαν μὴ ἀπαχθῆς

Take fuller counsel; make for her a shelter of mourning continually. In midday darkness the fugitives are beside themselves; do not be carried away.

Appeal for shelter ASYNDETON

Imperatives call for deliberate protection of the endangered, while the darkened noon heightens the sense of emergency.

πλείονα

more abundant

A3C ASM · πολὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολύς: meaning 'more abundant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βουλευού

take counsel

V1 PMD2S · βουλευώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βουλευώ: meaning 'take counsel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποιείτε

did

V2 PAD2P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκέπην

cover

N1 ASF · σκέπη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκέπη: meaning 'cover'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πένθους

mourning

N3E GSN · πένθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πένθος: meaning 'mourning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῇ

in her

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'in her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ

because of

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διά: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	μεσημβρινῇ midday A1 DSF · μεσημβρινός <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference μεσημβρινός: meaning 'midday'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	σκοτία darkness N1 DSF · σκοτία <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference σκοτία: meaning 'darkness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	φεύγουσιν are fleeing V1 PAI3P · φεύγω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process φεύγω: meaning 'are fleeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
ἐξέστησαν were terrified / panicked VHI AAI3P · ἵστημι + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ἵστημι + ἐκ: meaning 'were terrified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	μή not D · μή <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀπαχθῆς be carried away VQ APS2S · ἄγω + ἀπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → subjunctive contingency ἄγω + ἀπο: meaning 'be carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

4 παροικήσουσίν σοι οἱ φυγάδες Μωαβ ἔσονται σκέπη ὑμῖν ἀπὸ προσώπου διώκοντος ὃτι ἦρθη ἡ συμμαχία σου καὶ ὁ ἄρχων ἀπώλετο ὁ καταπατῶν ἐπὶ τῆς γῆς

The fugitives of Moab shall sojourn with you; they shall be a shelter for you from the face of the pursuer. For your alliance has been removed, and the ruler has perished, the one trampling upon the land.

Refuge rationale ASYNDETON

The command to host Moabite fugitives is grounded in the collapse of the oppressing power that had trampled the land.

παροικήσουσίν

sojourn

VF FAI3P · οϊκέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οϊκέω + παρα: meaning 'sojourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οί

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οί: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυγάδες

fugitives

N3D NPM · φυγάς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυγάς: meaning 'fugitives'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔσονται

is

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκέπη

shelter

N1 NSF · σκέπη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκέπη: meaning 'shelter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕμῖν

for you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'for you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρόσωπον

face

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διώκοντος

παγσμ διώκω

V1 · παγσμ διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγσμ διώκω: meaning 'παγσμ διώκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

for

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦρθη

was lifted

VCI API3S · αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρω: meaning 'was lifted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμμαχία

alliance

N1 NSF · συμμαχία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συμμαχία: meaning 'alliance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχων

ruler

N3 NSM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἠπόλετο

destroyed

VBI AMI3S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταπατῶν

katapaton

V2 · παπνομ πατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνομ πατέω + κατα: meaning 'katapaton'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive
nominal element defining relation,
possession, source, or quality.

5 καὶ διορθωθήσεται μετ' ἐλέους θρόνος καὶ καθίεται ἐπ' αὐτοῦ μετὰ ἀληθείας ἐν σκηνῇ Δαυιδ κρίνων
καὶ ἐκζητῶν κρίμα καὶ σπεύδων δικαιοσύνην

And with mercy a throne shall be set right, and one shall sit upon it with truth in the tent of David,
judging and seeking justice and hastening righteousness.

Royal contrast

ASYNDETON

The poem briefly lifts the eye to a merciful Davidic throne, setting just rule and truth over against
Moab's disorder.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its
context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

διορθωθήσεται

set right

VC FPI3S · ὀρθόω + δια

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ future

ὀρθόω + δια: meaning 'set right'; it carries
the action, process, or state of the clause;
here it functions as verbal form carrying
the action, process, or state of the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

ἐλέους

mercy

N3E APN · ἔλεος

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as
accusative element functioning as object,
extent, or goal.

θρόνος

throne

N2 NSM · θρόνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θρόνος: meaning 'throne'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθίεται

sit

VF2 FMI3S · ἵζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵζω + κατα: meaning 'sit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

it

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀληθείας

truth

N1A GSF · ἀλήθεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκηνη

tent

N1 DSF · σκηνή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

κρίνων

papnsm krino

V1 · παπνσμ κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ κρίνω: meaning 'papnsm krino'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκζητῶν

papnsm zeteo + ek

V2 · παπνσμ ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ζητέω + ἐκ: meaning 'papnsm zeteo + ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κρίμα

justice

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'justice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σπεύδων

hurry

V1 · παπνσμ σπεύδω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ σπεύδω: meaning 'hurry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

6 ἠκούσαμεν τὴν ὕβριν Μωαβ ὑβριστὴς σφόδρα τὴν ὑπερηφανίαν ἐξῆρας οὐχ οὕτως ἡ μαντεία σου

We have heard of the insolence of Moab, that he is very insolent; you raised up your arrogance. Your divination is not so.

Report of pride ASYNDETON

A communal "we have heard" introduces Moab's defining vice: insolence, inflated self-regard, and speech that cannot stand.

ἠκούσαμεν

heard

VAI AA1P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑβρίν

insolence

N3I ASF · ὑβρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑβρις: meaning 'insolence'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὑβριστής

insolent one

N1 GSM · ὑβριστής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑβριστής: meaning 'insolent one'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σφόδρα

very

D · σφόδρα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'very'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπερηφανίαν

arrogance

N1A ASF · ὑπερηφανία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπερηφανία: meaning 'arrogance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξήρας

raised

A1A APF · ξηρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ξηρός: meaning 'raised'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαντεία

divination

N1A NSF · μαντεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαντεία: meaning 'divination'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 οὐχ οὕτως ὀλολύξει Μωαβ ἐν γὰρ τῇ Μωαβίτιδι πάντες ὀλολύξουσιν τοῖς κατοικοῦσιν Δεσεθ μελετήσεις καὶ οὐκ ἐντραπήση

Therefore Moab shall howl, for in Moab all shall howl. You shall care for those dwelling in Deseth, and you shall not be ashamed.

Lament consequence

ASYNDETON

Because pride gives way to collapse, Moab turns to howling and to anxious concern for those left dwelling in its shattered places.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλολύξει

howl

VF FAI3S · ὀλολύζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλολύζω: meaning 'howl'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβίτιδι

Moab

N DSF · Μωαβίτις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβίτιδι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀλολύξουσιν

howl

VF FAI3P · ὀλολύζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλολύζω: meaning 'howl'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦσιν

papdpm oikeo + kata

V2 · παῖδpm οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παῖδpm οἰκέω + κατα: meaning 'papdpm oikeo + kata'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Δεσεθ

Deseth

N AS · Δεσεθ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δεσεθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

μελετήσεις

care for

VF FAI2S · μελετάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μελετάω: meaning 'care for'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντραπήση

be ashamed

VD API2S · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρέπω + ἐν: meaning 'be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

- 8 τὰ πεδία Εσεβων πενθήσει ἄμπελος Σεβαμα καταπίνοντες τὰ ἔθνη καταπατήσατε τὰς ἀμπέλους αὐτῆς ἕως Ιαζηρ οὐ μὴ συνάψητε πλανήθητε τὴν ἔρημον οἱ ἀπεσταλμένοι ἐγκατελείφθησαν διέβησαν γὰρ τὴν ἔρημον

The plains of Heshbon shall mourn, the vine of Sebama. O swallowers of the nations, trample her vines as far as Jazer. Do not join yourselves; wander the wilderness. The envoys were abandoned, for they crossed the wilderness.

Agricultural ruin ASYNDETON

Fields, vines, wilderness crossings, and abandoned envoys together portray a land whose fertility and diplomacy have both failed.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδία

plains

N2N NPN · πεδίων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεδίων: meaning 'plains'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Εσεβων

Heshbon

N NS · Εσεβών

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Εσεβών: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

πενθήσει

mourn

VF FAI3S · πενθήέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πενθήέω: meaning 'mourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄμπελος

vine

N2 NSF · ἄμπελος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Σεβαμα

Sebama

N GS · Σεβαμα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεβαμα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καταπίνοντες

παρνηρμ pino + kata

V1 · παπνημ πίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνημ πίνω + κατα: meaning 'παρνηρμ pino + kata'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καταπατήσατε

trampling

VA AAD2P · πατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πατέω + κατα: meaning 'trampling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄμπέλους

vine

N2 APF · ἄμπελος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕως

as far as

D · ἕως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'as far as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰαζην

Iazer

N GS · Ἰαζην

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰαζην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάψετε

engage

VA AAS2P · ἄπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἄπτω + συν: meaning 'engage'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλανήθητε

wander

VC APS2P · πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πλανάω: meaning 'wander'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔρημον

desolate

N2 ASF · ἔρημος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔρημος: meaning 'desolate'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄπεσταλμένοι

having been sent

VM · χμπνπμ στέλλω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνπμ στέλλω + ἄπο: meaning 'having been sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγκατελείφθησαν

abandoned

VVI API3P · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'abandoned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διέβησαν

crossed over

VZI AAI3P · βαίνω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + δια: meaning 'crossed over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔρημον

desolate

N2 ASF · ἔρημος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔρημος: meaning 'desolate'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

- 9 διὰ τοῦτο κλαύσομαι ὥς τὸν κλαυθμὸν Ιαζηρ ἄμπελον Σεβαμα τὰ δένδρα σου κατέβαλεν Εσεβων καὶ Ελεαλη ὅτι ἐπὶ τῷ θερισμῷ καὶ ἐπὶ τῷ τρυγῆτῳ σου καταπατήσω καὶ πάντα πεσοῦνται

Therefore I shall weep with the weeping of Jazer for the vine of Sebama. Your trees Heshbon and Elealeh have cast down, because upon your harvest and upon your vintage I shall trample, and all shall fall.

Participatory mourning ASYNDETON

The speaker now joins the lament directly, mourning the downfall of Sebama, Heshbon, and Elealeh as harvest and vintage are trampled down.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κλαύσομαι

weep

VF FMI1S · κλαίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κλαίω: meaning 'weep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

like

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κλαυθμόν

weeping

N2 ASM · κλαυθμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κλαυθμός: meaning 'weeping'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιαζηρ

Iazer

N GS · Ιαζηρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιαζηρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἄμπελον

vine

N2 ASF · ἄμπελος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Σεβαμα

Sebama

N GS · Σεβαμα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεβαμα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δένδρα

trees

N2N APN · δένδρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δένδρον: meaning 'trees'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέβαλεν

cast down

VBI AAI3S · βάλλω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + κατα: meaning 'cast down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Εσεβων

Heshbon

N GS · Εσεβων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Εσεβων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ελεαλη

Elealeh

N GS · Ελεαλη

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ελεαλη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

for

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θερισμῷ

harvest

N2 DSM · θερισμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θερισμός: meaning 'harvest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρυγήτῳ

vintage

N2 DSM · τρύγητος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρύγητος: meaning 'vintage'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καταπατήσω

trampling

VF FAI1S · πατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πατέω + κατα: meaning 'trampling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πεσοῦνται

fall

VF FMI3S · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίπτω: meaning 'fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 καὶ ἀρθήσεται εὐφροσύνη καὶ ἀγαλλίαμα ἐκ τῶν ἀμπελώνων σου καὶ ἐν τοῖς ἀμπελῶσίν σου οὐ μὴ εὐφρανθήσονται καὶ οὐ μὴ πατήσουσιν οἶνον εἰς τὰ ὑπολήνια πέπαιται γάρ

And gladness and rejoicing shall be taken away from your vineyards, and in your vine-plots they shall certainly not rejoice, and they shall certainly not tread wine into the vats, for it has ceased.

Joy removed ASYNDETON

The verse turns from tears to silence: festal joy and wine-making activity disappear from the vineyards because the productive cycle has ceased.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρθήσεται
take away

VC FPI3S · αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρω: meaning 'take away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐφροσύνη
gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαλλίαμα
adornment / joy

N3M NSN · ἀγαλλίαμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαλλίαμα: meaning 'adornment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ
ek

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'ek'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμπελώνων
vineyards

N3W GPM · ἀμπελών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀμπελών: meaning 'vineyards'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμπελῶσιν

vineyards

N3W DPM · ἀμπελῶν

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀμπελῶν: meaning 'vineyards'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφρανθήσονται

rejoice

VC FPI3P · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐφραίνω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πατήσουσιν

tread

VF FAI3P · πατέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πατέω: meaning 'tread'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'eis'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπολήνια

wine-vats

N2N APN · ὑπολήνιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπολήνιον: meaning 'wine-vats'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πέπαυται

has ceased

VM XMI3S · παύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παύω: meaning 'has ceased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

11 διὰ τοῦτο ἡ κοιλία μου ἐπὶ Μωαβ ὡς κιθάρα ἠχήσει καὶ τὰ ἐντός μου ὥσει τεῖχος ὃ ἐνεκαίνισας

Therefore my inward being shall sound over Moab like a harp, and my insides like the wall which you renewed.

Inner lament ASYNDETON

The emotional register becomes visceral as the speaker's inward parts reverberate for Moab like a harp for a funeral song.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοιλία

belly

N1A NSF · κοιλία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὥς

like

D · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιθάρα

harp

N1A NSF · κιθάρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κιθάρα: meaning 'harp'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡχῆσει

sound

VF FAI3S · ἡχέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡχέω: meaning 'sound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐντός

inner parts

D · ἐντός

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐντός: meaning 'inner parts'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥσεἰ

as if

D · ὥσεἰ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσεἰ: meaning 'as if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τεῖχος

wall

N3E ASN · τεῖχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τεῖχος: meaning 'wall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅ

which

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνεκαίνισας

renewed

VAI AAI2S · καινίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καινίζω + ἐν: meaning 'renewed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 καὶ ἔσται εἰς τὸ ἐντραπήναί σε ὅτι ἐκοπίασεν Μωαβ ἐπὶ τοῖς βωμοῖς καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὰ χειροποίητα αὐτῆς ὥστε προσεύξασθαι καὶ οὐ μὴ δύνηται ἐξελέσθαι αὐτόν

And it shall be for your shame, because Moab has grown weary at the altars and shall enter into her handmade shrines so as to pray, yet she shall not be able to deliver him.

Failed worship

ASYNDETON

Moab exhausts itself at its altars and seeks help from handmade sanctuaries, but the cult cannot save.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

is

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'eis'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐντραπήναί

be ashamed

VD APN · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τρέπω + ἐν: meaning 'be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

for

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκοπίασεν

grown weary

VAI AAI3S · κοπιάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοπιάω: meaning 'grown weary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βωμοῖς

altar

N2 DPM · βωμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βωμός: meaning 'altar'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσελεύσεται

enter

VF FMI3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

eis

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'eis'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειροποίητα

handmade shrines

A1B APN · χειροποίητος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χειροποίητος: meaning 'handmade shrines'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥστε

so as to

C · ὥστε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥστε: meaning 'so as to'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσεύξασθαι

pray

VA AMN · εὐχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εὐχομαι + προς: meaning 'pray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δύνηται

be able

V6 PMS3S · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξελέσθαι

to deliver

VB AMN · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

αἰρέω + ἐκ: meaning 'to deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ Μωαβ ὁπότε καὶ ἐλάλησεν

This is the word which the Lord spoke concerning Moab, when he also spoke formerly.

Oracle summary

ASYNDETON

The speaker identifies the whole preceding burden as the Lord's established word concerning Moab.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥῆμα

word

N3M NSN · ῥῆμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃ

which

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μωαβ

Moab

N AS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁπότε

whenever

D · ὁπότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὁπότε: meaning 'whenever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καὶ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 καὶ νῦν λέγω ἐν τρισὶν ἔτεσιν ἐτῶν μισθωτοῦ ἀτιμασθήσεται ἡ δόξα Μωαβ ἐν παντὶ τῷ πλούτῳ τῷ πολλῷ καὶ καταλειφθήσεται ὀλιγοστος καὶ οὐκ ἔντιμος

And now I say: within three years, like the years of a hired worker, the glory of Moab shall be dishonored in all its great wealth, and a remnant shall be left, small and without honor.

Timed fulfillment ASYNDETON

The closing sentence fixes the humiliation of Moab within a definite three-year span and reduces its glory to a slight, dishonored remnant.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγω

say

V1 PAI1S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τρισὶν

three

A3 DPN · τρεῖς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρεῖς: meaning 'three'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔτεσιν

years

N3E DPN · ἔτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔτος: meaning 'years'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐτῶν

years

N3E GPN · ἔτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μισθωτοῦ

hired

A1 GSM · μισθωτός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μισθωτός: meaning 'hired'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀτιμασθήσεται

dishonored

VS FPI3S · ἀτιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀτιμάζω: meaning 'dishonored'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλούτῳ

wealth

N2 DSM · πλοῦτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολλῷ

great

A1 DSM · πολὺς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολὺς: meaning 'great'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταλειφθήσεται

left

VV FPI3S · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + κατα: meaning 'left'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀλιγοστός

small

A1 NSMS · ὀλιγοστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀλιγοστός: meaning 'small'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔντιμος

honored

A1B NSM · ἔντιμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔντιμος: meaning 'honored'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.